Ombudsman
Ewropew

It-traduzzjoni ta' din il-paġna ġiet iġġenerata minn traduzzjoni awtomatika [Link]*.*
It-traduzzjonijiet awtomatiċi jista' jkun fihom żbalji li potenzjalment inaqqsu ċ-ċarezza u l-preċiżjoni; l-Ombudsman ma jaċċetta l-ebda responsabbiltà għal kwalunkwe diskrepanza. Għall-aktar informazzjoni affidabbli u ċertezza legali, jekk jogħġbok irreferi għall-verżjoni tas-sors fuq Ingliż annessa hawn fuq. Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġbok ikkonsulta l- politika tagħna dwar il-lingwa u t-traduzzjoni [Link]*.*

Deċiżjoni tal-Ombudsman Ewropew dwar l-ilment 1693/2005/PB kontra l-Kummissjoni Ewropea

Deċiżjoni
Każ 1693/2005/PB - **Miftuħa fil-** 13/05/2005 - **Deċiżjoni fil-** 10/12/2007

Sabiex jinstab min huma l-benefiċjarji tas-sussidji agrikoli tal-UE, l-ilmentatur talab lill-Kummissjoni aċċess pubbliku għar-rapporti annwali tal-kontabilità mibgħuta mill-Istati Membri lill-Kummissjoni fir-rigward tal-Politika Agrikola Komuni skont ir-Regolament 2390/1999.

Il-Kummissjoni ddikjarat li l-informazzjoni dwar il-kontabilità pprovduta lilha mill-Istati Membri kienet kunfidenzjali skont ir-Regolament 2390/1999. Hija ddikjarat ukoll li r-rapporti ma għadhomx jeżistu bħala "dokumenti" peress li l-kontenut tagħhom kien tqiegħed f'bażi tad-data kbira ħafna (ir-Regolament 1049/2001 [1] jipprevedi aċċess pubbliku għal "dokumenti", u mhux informazzjoni).

Fi proposta għal soluzzjoni bonarja, l-Ombudsman issuġġerixxa lill-Kummissjoni li tista' tipprovdi l-informazzjoni kkonċernata lillilmentatur bħala kwistjoni ta' amministrazzjoni tajba. Dan ġie miċħud.

Fid-deċiżjoni tal-għeluq tiegħu, l-Ombudsman sab li l-Kummissjoni kienet naqset milli tagħti raġunijiet validi għad-dipendenza tagħha fuq id-dispożizzjoni tal-kunfidenzjalità fir-Regolament 2390/1999. Il-Kummissjoni kienet irreferiet biss f'termini ġenerali għall-interessi protetti u ma kinitx tat spjegazzjonijiet adegwati dwar l-applikabbiltà ta' eċċezzjoni rilevanti. F'dan il-kuntest, l-Ombudsman innota li r-Regolament Finanzjarju l-ġdid [2] u ftehim politiku reċenti tal-Kunsill dwar Regolament ġdid li jobbliga lill-Istati Membri jippubblikaw listi nazzjonali ta' benefiċjarji [3] dgħajfu l-argumenti tal-Kummissjoni fir-rigward tal-kunfidenzjalità.

Fir-rigward tan-nuqqas ta' eżistenza tar-rapporti bħala "dokumenti", il-Kummissjoni ammettiet li kien problematiku li jiġu esklużi b'mod ġenerali l-ammonti kbar ħafna ta' informazzjoni fid-databases pubbliċi mill-aċċess pubbliku. Ir-riżultati ta' "operazzjonijiet ta' rutina" għalhekk

ġew ittrattati bħala “dokumenti”. Madankollu, l-informazzjoni mitluba mill-ilmentatur f’dan il-każ ma setgħetx tiġi rkuprata permezz ta’ “operazzjoni ta’ rutina”, iżda tkun teħtieġ programmazzjoni ġdida kumplessa tal-bażi tad-data.

l-Ombudsman ikkonkluda li l-pożizzjoni ġenerali tal-Kummissjoni rigward l-aċċess pubbliku għall-informazzjoni fil-bażijiet tad-data ma kinitx sodisfaċenti. Madankollu, l-Ombudsman żamm lura milli jkompli jsegwi din il-kwistjoni, u indika, b’mod partikolari, li din kienet kwistjoni legali ġenerali ġdida u kumplessa li l-leġiżlatur Komunitarju seta’ jeżamina fil-kuntest tar-riforma tar-Regolament 1049/2001. l-Ombudsman għalhekk għalaq il-każ b’rimarka kritika. Madankollu, l-Ombudsman iddikjara wkoll li kien se jikkunsidra li jikkonsulta lill-membri tan-Netwerk Ewropew tal-Ombudsmen biex isir jaf x’tweġibiet ingħataw għal dawn il-problemi fil-livell nazzjonali u biex isir konxju tal-aħjar prattiki. Ir-riżultati ta’ konsultazzjoni bħal din ikunu disponibbli għall-Kummissjoni u ppubblikati fuq is-sit web tal-Ombudsman.

[1] Ir -Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta’ Mejju 2001 dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni, ĠU 2001 L 145, p. 43.

[2] L-Artikoli 53b(2)(d) tar-Regolament Finanzjarju emendat.

[3] Ara l-istqarrija għall-istampa tal-Kunsill Agrikoltura u Sajd, 22–23 ta’ Ottubru 2007 (disponibbli fuq: http://www.eu2007.pt/NR/rdonlyres/948633D2-DCD5-4413-AFCD-86688D5161F3/0/96806.pdf).

Strasburgu, 10 ta’ Diċembru 2007
Għażiż/a s-Sinjura A.,

Fit-28 ta’ April 2005, inti għamilt ilment lillOmbudsman Ewropew dwar applikazzjoni għal aċċess pubbliku għal dokumenti li kont għamilt lillKummissjoni Ewropea skont ir-Regolament 1049/2001.

Fit-13 ta’ Mejju 2005, għaddejt l-ilment lill-President tal-Kummissjoni Ewropea. Il-Kummissjoni bagħtet l-opinjoni tagħha fit-8 ta’ Novembru 2005. Bgħattha lilek bi stedina biex tagħmel osservazzjonijiet, li inti bgħatt fit-30 ta’ Diċembru 2005.

Fit-18 ta’ Diċembru 2006, għamilt proposta għal soluzzjoni amikevoli lill-Kummissjoni, u infurmak b’dan. Il-Kummissjoni bagħtet it-tweġiba tagħha fit-3 ta’ April 2007. Bgħattha lilek bi stedina biex tagħmel osservazzjonijiet, li bgħatthom fit-30 ta’ April 2007.

Qed niktiblek biex tavżak dwar ir-riżultati tal-inkjesti li saru.

FUQ L-ILMENT

l-ilment kien jikkonċerna r-rifjut min-naħa tal-Kummissjoni Ewropea ta’ applikazzjoni

konfermatorja taħt ir-Regolament 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2001 dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni (1) (ir-Regolament 1049/2001), sottomessa mill-ilmentatur lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kummissjoni fit-12 ta' Awwissu 2004.

Fis-26 ta' Ġunju 2004, l-ilmentatur kien talab lid-Direttorat Ġenerali għall-Agrikoltura tal-Kummissjoni ("DĠ AGRI") għal aċċess għal " *rapporti pprovduti lill-Kummissjoni mill-amministrazzjonijiet nazzjonali dwar il-ħlasijiet li saru lill-benefiċjarji nazzjonali tal-finanzjament tal-UE permezz tal-PAK u kwalunkwe programm agrikolu u tas-sajd iffinanzjat mill-UE. Nixtieq nara b'mod partikolari r-rapporti għall-2002 u — jekk lesti — għall-2003* "

Fit-28 ta' Lulju 2004, id-DĠ AGRI informa lillilmentatur li l-informazzjoni li kienet talbet għaliha ma kinitx teżisti fil-forma ta' rapporti tal-pajjiżi iżda biss f'database. Hija nnotat ukoll li t-talbiet għal aċċess għal informazzjoni li tinsab f'bażi tad-data huma ttrattati bl-istess mod bħat-talbiet għal aċċess għal dokumenti *jekk* it-talba kkonċernata tkun tista' tiġi ttrattata permezz ta' "operazzjonijiet ta' rutina", u li dan ma kienx possibbli f'dan il-każ.

Fl-applikazzjoni konfermatorja tagħha tat-12 ta' Awwissu 2004, l-ilmentatur talbet *"l-informazzjoni mitluba fit-talba inizjali tiegħi* ". Hija żiedet tgħid li "[i *] sabiex tiffaċilita x-xogħol tiegħek fl-għoti tal-informazzjoni lili, nissuġġerixxi li tibgħatli d-database bħala tali aktar milli toħloq dokumenti ġodda skont l-1049/01 § 6.3. Jekk ikun hemm informazzjoni, li hija affettwata mill-Artikolu 4 tal-1049/01, ma jkunx hemm bżonn ħafna ħaddiema li jitħassru l-kolonni inkwistjoni. Naturalment, nixtieq li tkun taf l-aħbarijiet tal-kolonni mħassra.* "

Fid-deċiżjoni tagħha tal-21 ta' Settembru 2004 dwar l-applikazzjoni konfermatorja tal-ilmentatur, il-Kummissjoni kkonfermat din il-pożizzjoni tad-DĠ AGRI. Hija ddikjarat dan li ġej:

" *Aċċess għal dokumenti u bażijiet ta' data*

Skont l-Artikolu 2 tar-Regolament 1049/2001, ir-Regolament japplika għad-dokumenti kollha miżmuma minn istituzzjoni, jiġifieri dokumenti mfassla minnha jew riċevuti minnha u fil-pussess tagħha, fl-oqsma kollha ta' attività tal-Unjoni Ewropea. Madankollu, id-dritt ta' aċċess skont dan ir-Regolament ma jimplikax obbligu li jinħoloq dokument ġdid li jkun fih l-informazzjoni mitluba, iżda japplika għal dokumenti eżistenti.

Database bħala tali mhijiex dokument. Madankollu, meta titqies l-importanza tal-bażijiet tad-data u l-ammont ta' informazzjoni li jkollhom, ikun diffiċli, għal raġunijiet ovvji, li tiġi ġġustifikata l-esklużjoni mid-dritt ta' aċċess skont ir-Regolament 1049/2001 tal-informazzjoni kollha li tinsab fil-bażijiet tad-data.

Għalhekk, evolviet prattika li skontha r-riżultat ta' tfittxija normali fil-bażi tad-data ("operazzjonijiet ta' rutina" kif għamel id-Direttorat Ġenerali għall-Agrikoltura) titqies bħala dokument fis-sens tar-Regolament 1049/2001. Madankollu, il-Kummissjoni mhux se timmodifika l-parametri tat-tiftix eżistenti tal-bażi tad-data sabiex tkun tista' tikseb l-informazzjoni mitluba. Il-bażi tad-data CATS

[T] il -*pagamenti ta' għajnuna agrikola ffinanzjati mit-Taqsima ta' Garanzija tal-FAEGG huma ġestiti mill-Istati Membri skont id-dispożizzjonijiet ta' ġestjoni kondiviża. l-informazzjoni dwar il-kontabilità li tikkonċerna dawn il-ħlasijiet ta' għajnuna tinżamm mill-Istati Membri u tintbagħat lill-Kummissjoni skont ir-Regolament (KE) Nru 2390/1999* (2) *li, skont l-Artikolu 2(3), jobbliga lill-Kummissjoni biex tiżgura li l-informazzjoni riċevuta tinżamm kunfidenzjali.*

Fir-rigward tal-għajnuna mogħtija taħt programmi kofinanzjati mit-Taqsima Gwida tal-FAEGG, il-miżuri ta' żvilupp rurali huma inkorporati fi programmi operattivi skont ir-regoli tal-ipprogrammar tal-Objettivi 1 stabbiliti fir-regolamenti dwar il-Fondi Strutturali. Skont dawn ir-regolamenti, il-programmi inkwistjoni ma fihomx informazzjoni finanzjarja fil-livell tal-benefiċjarju finali tal-għajnuna. l-Artikolu 18 tar-Regolament (KE) Nru 438/2001 dwar is-sistemi ta' ġestjoni u kontroll għall-assistenza mogħtija taħt il-Fondi Strutturali jistabbilixxi l-forma u l-kontenut tal-informazzjoni dwar il-kontabilità li l-Istati Membri għandhom iżommu.

Il-Kummissjoni għalhekk ma tistax tipprovdi dettalji tal-ammonti riċevuti mill-benefiċjarji taħt il-Garanzija u l-Gwida tal-FAEGG.

Il-Kummissjoni għamlet kummenti addizzjonali dwar il-kumplessità tal-bażi tad-data kkonċernata, il-bażi tad-data tas-Sistema tat-Trail tal-Awditu tal-Approvazzjoni ("CATS"), u nnotat li ma jkunx fattibbli li l-ilmentatur jingħata aċċess għall-informazzjoni mitluba peress li din l-informazzjoni ma kinitx tikkorrispondi ma' siltiet li għandhom jittieħdu mill-bażi tad-data.

Il-Kummissjoni nnutat ukoll li l-ilmentatur kien talab li jintbagħat il-bażi tad-data CATS kollha kemm hi, u nnotat li dan ma kienx possibbli peress li l-bażi tad-data mhijiex dokument fih innifsu.

Fl-aħħar nett, il-Kummissjoni nnotat li hija kienet issottomettiet, lill-Parlament Ewropew, ċifri aggregati, meħuda mid-database CATS, li kienet tikkonċerna d-distribuzzjoni tal-għajnuna riċevuta mill-benefiċjarji fil-kuntest tal-għajnuniet diretti lill-produtturi. F'tentattiv biex tissodisfa parzjalment it-talba tal-ilmentatur, il-Kummissjoni pprovdietha biċ-ċifri finanzjarji indikattivi għas-snin 2000 u 2001.

Fl-ilment tagħha lill-Ombudsman, l-ilmentatur irreferiet għall-applikazzjoni ta' aċċess tagħha lill-Kummissjoni, li hija kienet għamlet " *sabiex issir taf min huma r-riċevituri tas-sussidji agrikoli tal-UE* ". Hija nnotat li applikazzjoni simili fid-Danimarka kienet tat ħarsa dettaljata u utli dwar kif taħdem is-sistema, u min jibbenefika minnha (3) . Fil-fehma tagħha, kien ta' importanza kruċjali għall-pubbliku li jikseb informazzjoni simili mil-livell tal-UE, peress li proporzjon konsiderevoli ħafna tal-baġit tal-UE jintefaq fuq is-sussidji agrikoli.

l-ilmentatur allega li t-tweġiba tal-Kummissjoni għall-applikazzjoni konfermatorja tagħha kienet qed tikser ir-Regolament 1049/2001. Hija argumentat, fl-ewwel lok, li l-fehma tal-Kummissjoni li database ma kinitx "dokument" fi ħdan ir-Regolament 1049/2001 kienet żbaljata. Hija ddikjarat ukoll li *anki jekk* ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2390/1999 tal-25 ta' Ottubru 1999 li jistabbilixxi regoli dettaljati tal-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1663/95 fir-rigward tal-forma u l-kontenut tal-informazzjoni dwar il-kontabilità li l-Istati Membri għandu jkollhom għad-dispożizzjoni tal-Kummissjoni għall-finijiet tal-approvazzjoni tal-kontijiet tat-Taqsima

tal-Garanziji tal-FAEGG (4) ("ir-Regolament 2390/1999"), li fih il-klawżola ta' kunfidenzjalità msemmija mill-Kummissjoni, kellu jiġi applikat bħala *lex specialis* , ma jistax jiġi interpretat b'mod li huwa inkonsistenti mar-Regolament 1049/2001.

Barra minn hekk, l-ilmentatur allega li l-Kummissjoni ma kinitx irrispettat l-iskadenza ta' 15-il jum ta' xogħol li tinsab fl-Artikolu 8(1) tarRegolament 1049/2001.

l-INKJESTA

L-opinjoni tal-Kummissjoni

l-ilment intbagħat lill-Kummissjoni, li ppreżentat l-opinjoni li ġejja.

Raġunijiet għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni tal-21 ta' Settembru 2004

Fid-deċiżjoni tagħha tal-21 ta' Settembru 2004 lill-ilmentatur, il-Kummissjoni spjegat li database bħala tali mhijiex dokument. Madankollu, meta titqies l-importanza tal-bażijiet tad-data u l-ammont ta' informazzjoni li jkollhom, ikun diffiċli, għal raġunijiet ovvji, li tiġi ġġustifikata l-esklużjoni mid-dritt ta' aċċess skont ir-Regolament 1049/2001 tal-informazzjoni kollha li tinsab fihom. Għalhekk, il-Kummissjoni spjegat li r-riżultat ta' tfittxija normali f'bażi tad-data ("operazzjoni ta' rutina") huwa meqjus bħala dokument fis-sens tar-Regolament 1049/2001. Il-Kummissjoni indikat li ma kinitx se timmodifika l-parametri tat-tiftix eżistenti tal-bażi tad-data sabiex tkun tista' tikseb l-informazzjoni mitluba. Din il-valutazzjoni hija bbażata fuq l-Artikolu 10(3) tar-Regolament, li skontu l-Istituzzjonijiet m'għandhom l-ebda obbligu li joħolqu dokumenti ġodda li ma jeżistux fiż-żmien tat-talba. Għalhekk, hija ma ħassitx obbligata timmodifika l-parametri ta' tiftix eżistenti ta' bażi tad-data sabiex tkun tista' tikseb l-informazzjoni mitluba.

Fir-rigward tad-database CATS, il-Kummissjoni spjegat ukoll li l-pagamenti ta' għajnuna agrikola ffinanzjati mit-Taqsima tal-Garanziji tal-FAEGG huma ġestiti mill-Istati Membri skont id-dispożizzjonijiet ta' ġestjoni kondiviża. l-informazzjoni dwar il-kontabilità li tikkonċerna dawn il-pagamenti ta' għajnuna tinżamm mill-Istati Membri u tintbagħat lill-Kummissjoni skont ir-Regolament 2390/1999, li skont l-Artikolu 2(3) jobbliga lill-Kummissjoni biex tiżgura li l-informazzjoni li tkun irċeviet tinżamm kunfidenzjali.

Fir-rigward tat-talba għal aċċess għad-database kollha li fiha hija maħżuna l-informazzjoni dwar il-kontabbiltà tal-FAEGG Taqsima ta' Garanziji, il-Kummissjoni spjegat li l-informazzjoni dwar il-kontabbiltà ppreżentata mill-Istati Membri taħt it-Taqsima tal-Garanziji tal-FAEGG hija inkluża fid-database CATS, li fiha database kbira u dettaljata ħafna tal-pagamenti tal-Garanziji tal-FAEGG. Dan jinkludi data annwali komprensiva relatata mal-pagamenti, il-benefiċjarji, id-dikjarazzjonijiet u l-applikazzjonijiet, il-prodotti, l-ispezzjonijiet u r-rifużjonijiet tal-esportazzjoni. Fiż-żmien tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni, kien fiha aktar minn 176 miljun rekord tad-data u madwar 4.23 biljun qasam fir-rigward ta' aktar minn 6 miljun benefiċjarju. Dawn iċ-ċifri jevolvu b'mod kostanti. Il-bażi tad-data CATS inħolqot biex tassisti lis-servizzi tal-Kummissjoni fit-twettiq ta' missjonijiet ta' verifika. Għalhekk hija primarjament, u fuq kollox, għodda tal-awditjar li tassisti lill-awdituri fl-approvazzjoni tal-kontijiet.

Kwalunkwe aċċess għad-database CATS jeħtieġ riċerka speċifika ħafna u operazzjonijiet kompjuterizzati kumplessi ħafna. Dan huwa minħabba l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tal-CATS, li

fir-realtà mhijiex biss bażi tad-data iżda maħżen kbir tad-data (5) . Fid-dawl ta’ dan ta’ hawn fuq, ma kienx fattibbli li jingħata aċċess għall-bażi tad-data kollha.

Fir-rigward tal-programmi ta’ għajnuna mogħtija kofinanzjati mit-Taqsima ta’ Gwida tal-FAEGG, il-miżuri ta’ żvilupp rurali huma inkorporati fi programmi operattivi skont ir-regoli ta’ programmazzjoni tal-Objettiv 1 stabbiliti fir-Regolamenti dwar il-Fondi Strutturali. Skont dawn ir-Regolamenti, il-programmi inkwistjoni ma fihomx informazzjoni finanzjarja fil-livell tar-riċevitur finali tal-għajnuna. l-Artikolu 18 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 438/2001 tat-2 ta’ Marzu 2001 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1260/1999 fir-rigward tas-sistemi ta’ ġestjoni u kontroll għall-għajnuna mogħtija taħt il-Fondi Strutturali (6) jistabbilixxi l-forma u l-kontenut tal-informazzjoni dwar il-kontijiet li l-Istati Membri għandhom iżommu. Il-Kummissjoni għalhekk ma setgħetx tipprovdi dettalji tal-ammonti rċevuti mill-benefiċjarji taħt it-Taqsima Gwida tal-FAEGG.

Karatteristiċi tal-bażi tad-data CATS

Id-database inkwistjoni f’dan il-każ, jiġifieri d-database CATS, tinkludi l-komponenti individwali kollha ta’ miljuni ta’ rekords ta’ data għall-aħħar ħames snin tal-pagamenti u d-dħul tat-Taqsima ta’ Garanzija tal-FAEGG, li jikkostitwixxu madwar 4.97 biljun qasam fir-rigward ta’ iktar minn 6.1 miljun benefiċjarju kkonċernat.

l-informazzjoni dwar il-kontabilità li tinsab fil-bażi tad-data CATS għandha tiġi sottomessa mill-Istati Membri bl-użu tas-softwer STATEL/STADIUM u format ta’ fajl speċifiku, li huwa deskritt fl-Anness II tar-Regolament 2390/1999. Il-fajls tad-data huma mgħobbija awtomatikament fuq CATS, li hija database ORACLE li tista ‘tintuża biss ma’ softwer ACL (Lingwa tal-Kmand tal-Awditjar) jew bl-għodda tad-database ORACLE-SQL. Minħabba dawn il-karatteristiċi tal-CATS, kwalunkwe aċċess għad-database jeħtieġ riċerka speċifika ħafna u operazzjonijiet kompjuterizzati kumplessi ħafna.

Bħala eżempju, il-benefiċjarji (il-bdiewa) huma identifikati fil-fajls permezz tal-kodiċijiet ta’ identifikazzjoni, l-ismijiet u l-indirizz. Sabiex isiru t-totali, skont il-benefiċjarju, dawn il-kodiċijiet ta’ identifikazzjoni għandhom ikunu “uniċi” f’kull Stat Membru, jiġifieri l-“kodiċi ta’ identifikazzjoni” ta’ benefiċjarju għandu jikkorrispondi għal isem u viċeversa ta’ benefiċjarju wieħed biss. Sabiex tinkiseb l-informazzjoni dwar benefiċjarju individwali, il-kitba SQL li tinkludi l-parametri tat-tiftix l-ewwel trid tinkiteb u tiġi ttestjata għal kull talba, wara l-analiżi tar-rekwiżit. Ir-riżultat imbagħad jinħażen f’fajl testwali u għandu jiġi analizzat bl-għodda tas-softwer ACL. Dawn il-verifiki u kontroverifiki relatati għandhom isiru manwalment.

Kif indikat lill-ilmentatur, l-estrazzjoni tal-informazzjoni mitluba mill-bażi tad-data CATS tkun teħtieġ programmazzjoni ġdida konsiderevoli li mhijiex meħtieġa għat-twettiq tal-kompiti tal-Kummissjoni. Għalhekk, il-Kummissjoni tqis li l-informazzjoni mitluba mill-ilmentatur mhijiex disponibbli fid-dokumenti eżistenti. Konsegwentement, it-talba ma taqax fil-kamp ta’ applikazzjoni tar-Regolament 1049/2001.

Fl-applikazzjoni konfermatorja tagħha, l-ilmentatur issuġġerixxa li l-bażi tad-data kollha tista’ ssir disponibbli għaliha. Ma jkunx possibbli li tingħata aċċess online jew b’appoġġ elettroniku, peress li dan jippermettilha li jkollha aċċess għad-data, li l-iżvelar tagħha jmur kontra d-dispożizzjonijiet

tal-Artikolu 4 tar-Regolament 1049/2001 u d-dispożizzjonijiet tar-Regolament 2390/1999.

Applikabbiltà tar-Regolament 1049/2001 għall-bażijiet tad-data

Kif jindika b'mod korrett l-ilmentatur, l-Artikolu 3(a) tar-Regolament jiddefinixxi "dokument" bħala " *kwalunkwe kontenut ikun xi jkun il-mezz tiegħu* ", li jinkludi b'mod ċar id-data rreġistrata f'forma elettronika. Madankollu, ir-Regolament jista' japplika biss għal dokumenti individwali eżistenti u definiti sew.

Il-prinċipju bażiku tar-Regolament 1049/2001 huwa li d-dokumenti huma aċċessibbli għall-pubbliku sakemm l-iżvelar tal-kontenut tagħhom ma jdgħajjifx il-protezzjoni ta' ċerti interessi pubbliċi jew privati (ara l-premessa 11). Dan jeħtieġ li jsir test tal-ħsara fuq id-dokumenti mitluba. Madankollu, tali test tal-ħsara jista' jitwettaq biss fuq sett ta' informazzjoni identifikata, definita sew u fissa.

Diversi dispożizzjonijiet tar-Regolament jikkonfermaw li huwa maħsub biex japplika għal dokumenti individwali eżistenti u definiti sew. l-Artikolu 6(1) jistipula li l-applikazzjonijiet għandhom isiru *"b'mod preċiż biżżejjed sabiex l-istituzzjoni tkun tista' tidentifika d-dokument* ". Skont l-Artikolu 10(3) id-dokumenti *"għandhom jiġu pprovduti f'verżjoni u format eżistenti* ". Reġistru ta' dokumenti kif definit fl-Artikolu 11 tar-Regolament jista' jkun fih biss referenzi għal dokumenti eżistenti u definiti sew u aċċess dirett f'forma elettronika (l-Artikolu 12) jista' jingħata biss għal dokumenti b'kontenut definit b'mod ċar u stabbli. l-istess regola tapplika għal dokumenti identifikati bħala "sensittivi" skont it-tifsira tal-Artikolu 9.

Bażi tad-data mhijiex dokument f'format elettroniku bħal fajl fi word processing jew f'format PDF. Hija ġabra ta' data f'evoluzzjoni kostanti, aktar milli sett ta' informazzjoni identifikata, definita sew u individwali. Bażi tad-data hija l-ekwivalenti elettroniku ta' arkivju jew ta' sistema ta' arkivjar, mhux ta' dokument.

Sabiex tkun tista' twettaq it-test tal-ħsara meħtieġ, il-Kummissjoni tittratta t-talbiet għall-aċċess għall-informazzjoni li jinsabu f'bażi tad-data abbażi tar-Regolament 1049/2001 sal-punt li l-informazzjoni mitluba tkun tista' tiġi estratta mill-bażi tad-data bħala parti mill-operazzjonijiet normali tagħha, jiġifieri, operazzjonijiet żviluppati għall-ħtiġijiet tagħha stess. Meta t-talba ma tkunx tista' tiġi ssodisfata permezz ta' operazzjonijiet normali fil-bażi tad-data, il-Kummissjoni tqis li l-informazzjoni mitluba ma teżistix bħala "dokument" skont it-tifsira tar-Regolament. Talba għal informazzjoni li ma tinsabx f'dokumenti eżistenti ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament 1049/2001. Dan huwa b'mod ċar il-każ fir-rigward tat-talba tal-ilmentatur.

l-ilmentatur jirreferi wkoll għall-Kawża C-353/99 P Il- *Kunsill vs Hautala* (7) , b'mod partikolari, għall-paragrafu 23 tiegħu. Skont din is-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja u s-sentenza kkontestata tal-Qorti tal-Prim'Istanza fl-istess każ (8) , l-istituzzjonijiet għandhom l-obbligu li jagħtu aċċess għal dawk il-partijiet tad-dokumenti mitluba li mhumiex koperti minn eċċezzjoni għad-dritt ta' aċċess. Din il-ġurisprudenza, li ppreċediet ir-Regolament 1049/2001 u li ġiet inkorporata fl-Artikolu 4(6) tiegħu, tista' tapplika biss, kif kien il-każ bid-deċiżjoni tal-Qorti tal-Prim'Istanza fil-każ imsemmi hawn fuq, għal dokument identifikat u definit sew, peress li aċċess parzjali jista' jirriżulta biss minn test tal-ħsara mwettaq fuq il-kontenut ta' dokument.

Meta l-għan ta’ talba ma jikkwalifikax bħala applikazzjoni għal aċċess għal dokumenti skont ir-Regolament 1049/2001, il-Kummissjoni teżamina l-possibbiltà li tipprovdi l-informazzjoni mitluba, skont id-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi ta’ Mġiba Amministrattiva Tajba tagħha. Għalhekk, sabiex tissodisfa t-talba tal-inqas parzjalment, il-Kummissjoni, kif indikat hawn fuq, ipprovdiet lill-ilmentatur b’ċifri aggregati eżistenti għal sentejn. l-ilmentatur ġie infurmat li ċ-ċifri għas-snin sussegwenti kienu qed jitħejjew.

Anki jekk it-talba tal-ilmentatur kellha tiġi kkunsidrata skont id-dispożizzjonijiet tar-Regolament 1049/2001, l-informazzjoni dwar il-kontabilità miżmuma mill-Kummissjoni hija soġġetta għal regoli ta’ kunfidenzjalità, li huma koperti mill-eċċezzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 4 ta’ dak ir-Regolament u minn dispożizzjonijiet speċifiċi.

Ir-raġunijiet tal-Kummissjoni

l-ilmentatur isostni li l-Kummissjoni rrifjutat l-aċċess mingħajr ma tat raġunijiet għar-rifjut tagħha fuq il-bażi tal-eċċezzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 4 tar-Regolament 1049/2001. Hija argumentat ukoll li anki kieku kellha tapplika eċċezzjoni, kellu jiġi kkunsidrat aċċess parzjali. Il-Kummissjoni hija tal-fehma li r-referenzi għall-Artikolu 4 tar-Regolament 1049/2001 għandhom isiru biss jekk l-aċċess għal dokument identifikat jiġi rifjutat u wara li jkun ġie applikat test konkret tal-ħsara għalih. l-istess japplika fir-rigward tal-aċċess parzjali. F’dan il-każ, kif spjegat hawn fuq fit-taqsima 5, it-talba ma setgħetx tiġi ttrattata skont ir-Regolament 1049/2001, peress li l-informazzjoni mitluba ma kinitx disponibbli fid-dokumenti eżistenti.

Il-klawżola ta’ kunfidenzjalità fir-Regolament 2390/1999

l-ilmentatur isostni li, jekk jitqies bħala *lex specialis,* ir-Regolament 2390/1999 ma jistax jiġi interpretat b’mod li jmur kontra r-Regolament 1049/2001.

Il-Kummissjoni tixtieq tiċċara li l-klawżoli ta’ kunfidenzjalità eżistenti kollha għandhom jiġu interpretati fid-dawl tar-Regolament 1049/2001. Huma jipprevedu każijiet konkreti ta’ applikazzjoni tal-eċċezzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 4. Fil-fatt, l-Artikolu 4 tar-Regolament fih il-limiti għad-dritt ta’ aċċess billi jistabbilixxi regoli ġenerali. Dawn ir-regoli ġenerali għandhom l-istess għan li jipproteġu l-interessi privati jew pubbliċi — skont il-każ — bħall-klawżoli ta’ kunfidenzjalità *(lex specialis)* fil-leġiżlazzjoni f’oqsma speċifiċi (9) .

Ir-Regolament 2390/1999 jistabbilixxi l-forma u l-kontenut tal-informazzjoni dwar il-kontabilità li għandha tiġi sottomessa lill-Kummissjoni għall-finijiet tal-approvazzjoni tal-kontijiet tat-Taqsima ta’ Garanzija tal-FAEGG. l-Artikolu 2(1) tar-Regolament jipprevedi li l-Kummissjoni tista’ tuża l-informazzjoni għall-iskop uniku li twettaq il-funzjonijiet ta’ awditjar tagħha fl-approvazzjoni tal-kontijiet, tal-monitoraġġ tal-iżviluppi u tal-forniment ta’ previżjonijiet fis-settur agrikolu. Fil-każ tal-aħħar, id-data għandha tiġi anonimizzata u pproċessata f’forma aggregata biss.

l-Artikolu 2(3) tar-Regolament 2390/1999 jobbliga lill-Kummissjoni biex tiżgura li l-informazzjoni dwar il-kontabilità li tirċievi tinżamm kunfidenzjali u sigura. Il-Kummissjoni tqis li din il-klawżola hija kompletament kompatibbli mal-eċċezzjonijiet previsti fl-Artikolu 4 tar-Regolament 1049/2001.

Id-data li waslet mingħand l-awtoritajiet Daniżi

Skont l-ilmentatur, hija rċeviet id-data dwar id-Danimarka direttament mill-awtoritajiet Daniżi u b’hekk impliċitament tallega li l-Kummissjoni għandha tagħmel id-data disponibbli wkoll.

F'dan ir-rigward, ta' min jinnota li l-Qorti tal-Ġustizzja ddeċidiet, fil-Kawżi Magħquda C-465/01, C-138/01 u C-139/01 Osterreichische *Rundfunk et* (10) , li huwa f'idejn il-qrati nazzjonali li jivverifikaw jekk l-iżvelar tal-ismijiet tal-benefiċjarji tal-flejjes imħallsa minn korpi pubbliċi huwiex neċessarju u xieraq għall-għan ta' ġestjoni tajba tal-fondi pubbliċi. B'riżultat tas-sentenza tal-Qorti, il-Qorti Kostituzzjonali tal-Awstrija ddeċidiet li l-pubblikazzjoni tas-salarji individwali u l-ismijiet tal-benefiċjarji tkun sproporzjonata u, għalhekk, mhux permissibbli.

Dewmien fit-tweġiba għall-applikazzjoni konfermatorja

Fl-aħħar nett, il-kwerelant jindika li ma jirriżultax b'mod ċar mill-ittra tal-Kummissjoni tal-21 ta' Settembru 2004 meta ġiet irreġistrata l-applikazzjoni konfermatorja tat-12 ta' Awwissu 2004. Għalhekk deher li s-Segretarju Ġenerali ma rrispettax il-limitu ta' żmien ta' 15-il jum ta' xogħol stabbilit fir-Regolament.

l-ilmentatur l-ewwel bagħtet e-mail fit-30 ta' Lulju 2004, fejn irrikonoxxiet li rċeviet it-tweġiba tad-DĠ AGRI tat-28 ta' Lulju 2004 u ddikjarat li kienet se tappella. Din il-posta elettronika ġiet irreġistrata fid-9 ta' Awwissu 2004 u t-terminu għar-risposta ġie ffissat għat-30 ta' Awwissu 2004. Meta l-Kummissjoni rċeviet l-applikazzjoni ta' konferma aktar dettaljata tal-ilmentatur, datata t-12 ta' Awwissu 2004, il-limitu ta' żmien ma nbidilx. Fid-dawl tal-kumplessità tal-każ u minħabba n-nuqqas ta' ħafna membri tal-persunal matul il-waqfa tas-sajf, fit-30 ta' Awwissu 2004 il-Kummissjoni estendiet il-limitu ta' żmien bi 15-il jum ta' xogħol sal-20 ta' Settembru 2004.

It-tweġiba ġiet iffirmata fl-20 ta' Settembru 2004 iżda ġiet irreġistrata fil-posta li ħarġet l-għada filgħodu. Id-data ttimbrata fuq l-ittra hija l-21 ta' Settembru 2004.

Konklużjonijiet

Għar-raġunijiet esposti iktar'il fuq, il-Kummissjoni tqis li d-deċiżjoni kkontestata kienet korretta.

(1) Il-bażi tad-data CATS kif deskritta hawn fuq mhijiex dokument fis-sens tal-Artikolu 3(a) tar-Regolament 1049/2001. Dan ir-Regolament japplika għall-informazzjoni li tinsab fil-bażijiet tad-data sa fejn l-informazzjoni mitluba tista' tiġi estratta mill-bażi tad-data permezz ta' operazzjonijiet ta' rutina, jiġifieri, bl-użu ta' kriterji ta' tiftix eżistenti mingħajr ma jsir rikors għal programmazzjoni ġdida biex jinħolqu dokumenti li jkun fihom l-informazzjoni mitluba.

(2) It-talba tal-ilmentatur għal aċċess għal informazzjoni dwar il-kontabbiltà kkomunikata lill-Kummissjoni mill-Istati Membri fir-rigward tan-nefqa agrikola għalhekk taqbeż b'mod ċar il-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament 1049/2001. l-informazzjoni mitluba ma tistax titqies bħala disponibbli fid-dokumenti eżistenti.

(3) Il-Kummissjoni pprovdiet ċifri aggregati għas-snin finanzjarji 2000 u 2001, li kienu disponibbli. Il-Kummissjoni hija lesta li tipprovdi data simili għas-snin 2002 u 2003, meta ssir disponibbli.

(4) Id-deċiżjoni kkontestata hija mmotivata b'mod korrett. Ir-referenzi għall-Artikolu 4 tar-Regolament 104912001 għandhom isiru biss meta l-aċċess għal dokument identifikat jiġi parzjalment jew kompletament irrifjutat.

(5) Il-Kummissjoni jiddispjaċiha li t-tweġiba tagħha għall-applikazzjoni konfermatorja ntbagħtet ġurnata wara l-iskadenza tal-limitu ta' żmien stabbilit fir-Regolament.
Ittra dwar l-"Inizjattiva Ewropea għat-Trasparenza"
Wara l-opinjoni tal-Kummissjoni, il-Kummissarju Boell, li huwa responsabbli għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali, u l-Kummissarju Kallas, li huwa responsabbli għall-Affarijiet Amministrattivi, il-Verifika u l-Ġlieda kontra l-Frodi u huwa wkoll wieħed mill-Viċi Presidenti tal-Kummissjoni, infurmaw lill-Ombudsman, f'ittra separata datata d-9 ta' Diċembru 2005, bl-"Inizjattiva Ewropea għat-Trasparenza" tal-Kummissjoni. Huma ddikjaraw dan li ġej:

" *Bħala segwitu għall-ittra tal-Viċi President Kallas tal-10 ta' Mejju 2005 u t-tweġiba tal-Kummissjoni fil-każ A. (ref. 1693/2005/PB) nixtiequ ninfurmawk dwar l-aħħar żviluppi fl-Inizjattiva Ewropea għat-Trasparenza fir-rigward tal-pubblikazzjoni ta' informazzjoni dwar il-benefiċjarji finali fl-agrikoltura (u nfiq ieħor taħt ġestjoni kondiviża).*

Fid-9 ta' Novembru 2005 il-Kummissjoni ddeċidiet dwar l-Inizjattiva Ewropea għat-Trasparenza tagħha. Permezz ta' din l-inizjattiva, il-Kummissjoni tiddikjara l-intenzjoni tagħha li tippromwovi t-trasparenza dwar il-benefiċjarji aħħarin tal-fondi kollha tal-UE.

Bħala l-ewwel pass, il-Kummissjoni ddeċidiet li tistabbilixxi portal tal-internet ċentrali biex taċċessa l-informazzjoni dwar il-benefiċjarji finali tal-fondi tal-UE. Minn dan is-sit ċentrali, se nistabbilixxu links għas-siti web tal-Istati Membri, fejn tista' tinstab id-data dwar il-benefiċjarji finali taħt ġestjoni kondiviża. Biex id-data tkun tista' titqabbel madwar l-Istati Membri, se nipproponu metodoloġija komuni biex din l-informazzjoni ssir disponibbli.

Ovvjament, għal kwistjonijiet legali u oħrajn li huma speċifiċi għal kull Stat Membru, dan l-ewwel pass meħud mill-Kummissjoni mhux neċessarjament iwassal lill-Istati Membri kollha biex jipprovdu aċċess għad-data kollha fil-pussess tagħhom. Għalhekk, bħala l-pass li jmiss, il-Kummissjoni se tadotta Green Book kmieni fl-2006, li jkopri aktar ideat dwar kif tista' tittejjeb it-trasparenza fil-livell tal-UE. Fost il-kwistjonijiet li se jitqajmu f'dan il-Green Paper hemm proposta biex jiġi introdott obbligu legali għall-Istati Membri biex jippubblikaw l-informazzjoni dwar il-benefiċjarji finali tal-fondi taħt ġestjoni kondiviża. Filwaqt li l-adozzjoni ta' obbligu legali bħal dan hija naturalment deċiżjoni għall-Kunsill, nittamaw li d-dibattitu dwar il-Green Book jiċċara jekk hemmx appoġġ pubbliku usa' u interess li jittieħed pass bħal dan. Il-konsultazzjonijiet dwar dan se jsiru matul ir-rebbiegħa tal-2006 ." (11)
L-osservazzjonijiet tal-ilmentatur
l-opinjoni tal-Kummissjoni ntbagħtet lill-ilmentatur li, fil-qosor, issottometta l-punti li ġejjin:

Il-prattika tal-Kummissjoni li tikkunsidra r-riżultati tat-tiftix ta' "operazzjonijiet ta' rutina" fil-bażijiet tad-data bħala 'dokumenti' skont ir-Regolament 1049/2001 mhijiex leġittima skont ir-Regolament 1049/2001, li jfittex li jiżgura l-usa' aċċess possibbli għad-dokumenti.

Il-kwistjoni ċentrali f'dan il-każ hija jekk id-databases humiex koperti mir-Regolament 1049/2001. l-Artikolu 3(a) tar-Regolament 1049/2001 jipprovdi li dokument huwa " *kwalunkwe kontenut ikun x'ikun il-mezz tiegħu* ". Anki jekk database ikun fiha *ammonti kbar* ħafna ta' informazzjoni, dan

ma għandu l-ebda sinifikat għan-natura tagħha bħala "dokument".

Il-punt tal-Kummissjoni li l-informazzjoni f'database tinbidel kontinwament ma għandu l-ebda rilevanza għal dan il-każ. l-ilmentatur talab għal informazzjoni fattwali konkreta sottomessa mill-Istati Membri lill-Kummissjoni. Għandu jiġi preżunt li din l-informazzjoni ma tinbidilx fil-bażi tad-data tal-CATS.

Fir-rigward tal-fehma tal-Kummissjoni li r-Regolament 2390/1999 fi kwalunkwe każ fih dispożizzjoni ta' kunfidenzjalità li tipprojbixxi l-iżvelar tal-informazzjoni kkonċernata, il-Kummissjoni naqset għal kollox milli tindika eżattament liema eċċezzjoni fir-Regolament 1049/2001 hija riflessa fid-dispożizzjoni dwar il-kunfidenzjalità fir-Regolament 2390/1999. Dan huwa ksur tar-Regolament 1049/2001.

Fir-rigward tad-dewmien biex issir it-tweġiba għall-applikazzjoni konfermatorja, l-ilmentatur jaċċetta l-ispjegazzjoni tal-Kummissjoni.

L-isforzi tal-ombudsman biex tinkiseb soluzzjoni amikevoli

Wara konsiderazzjoni bir-reqqa tal-opinjonijiet u l-osservazzjonijiet, l-Ombudsman ma kienx sodisfatt li l-Kummissjoni kienet wieġbet b'mod adegwat għall-ilment. Skont l-Artikolu 3(5) tal-Istatut tal-Ombudsman (12) , l-Ombudsman għalhekk kiteb lill-President tal-Kummissjoni biex jipproponi soluzzjoni amikevoli. l-Ombudsman ippropona lill-Kummissjoni li tkun tista' tikkunsidra teżamina mill-ġdid l-applikazzjoni tal-ilmentatur tat-12 ta' Awwissu 2004 u tipprovdilha s-settijiet ta' data li kienet qed tfittex, sakemm ma invokatx raġunijiet validi u adegwati għaliex ma għamlitx dan.

It-tweġiba tal-Kummissjoni għall-proposta ta' soluzzjoni amikevoli tal-Ombudsman

Fit-tweġiba tagħha, il-Kummissjoni rrifjutat il-proposta tal-Ombudsman għal soluzzjoni amikevoli. Hija ddikjarat li d-dispożizzjoni ta' kunfidenzjalità fl-Artikolu 2 tar-Regolament 2390/1990 kienet tobbligaha żżomm it-tip ta' informazzjoni li kienet intalbet kunfidenzjali u sigura.

Barra minn hekk, il-Kummissjoni pprovdiet ċerti kummenti dwar "objettivi futuri ta' trasparenza", kif ġej:

- Il-Kummissjoni kienet iddikjarat l-intenzjoni tagħha li tfittex trasparenza akbar fir-rigward tal-iżvelar tal-benefiċjarji tal-fondi tal-UE. Biex tiffaċilita l-aċċess pubbliku għall-informazzjoni dwar il-benefiċjarji tal-pagamenti tal-politika agrikola komuni taħt ġestjoni kondiviża, il-Kummissjoni diġà żżomm paġna web b'links għas-siti web tal-Istati Membri.
- Għall-ġejjieni, id-dispożizzjonijiet ta' trasparenza introdotti fir-Regolament Finanzjarju bir-Regolament tal-Kunsill (KE, EURATOM) 1995/2006 tat-13 ta' Diċembru 2006 (13) jipprovdu għal pubblikazzjoni ex post annwali tal-benefiċjarji tal-fondi agrikoli mill-baġit ġenerali tal-Komunitajiet. Dan l-obbligu ġdid ta' trasparenza japplika għan-nefqa mill-Fond Agrikolu Ewropew għall-Iżvilupp Rurali (FAEŻR) imġarrba mis-sena finanzjarja 2007 u għan-nefqa mill-Fond Agrikolu Ewropew ta' Garanzija (FAEG) imġarrba mis-sena finanzjarja 2008 (14) .
- Il-pubblikazzjoni għandha ssir skont ir-regolamenti rilevanti speċifiċi għas-settur. Għall-FAEG u l-FAEŻR, ir-Regolament tal-Kunsill (KE) 1290/2005 dwar il-finanzjament tal-politika agrikola komuni (15) għadu ma jipprovdix għat-trasparenza u għalhekk jeħtieġ li jiġi emendat sabiex jiġi implimentat l-obbligu ta' trasparenza l-ġdid. Huwa mistenni li l-proposta għal dan tiġi adottata mill-Kummissjoni fi Frar 2007 u mbagħad tintbagħat lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill. Minn

hemm'il quddiem, ir-regoli ta' implimentazzjoni se jkollhom jiġu adottati mill-Kummissjoni skont id-dikjarazzjoni tagħha magħmula fuq talba tal-Parlament fiż-żmien tal-adozzjoni tar-reviżjoni tar-Regolament Finanzjarju mill-Kunsill, li tgħid: " *... l-iżvelar ta' informazzjoni ta' benefiċjarji ta' fondi li ġejjin mill-Fondi Agrikoli (FAEŻR u FAEG) [se jkun] komparabbli ma' dak previst fir-Regolamenti ta' implimentazzjoni speċifiċi għas-settur għall-Fondi Strutturali. B'mod partikolari, il-pubblikazzjoni annwali adegwata ex post, għal kull benefiċjarju, tal-ammonti riċevuti minn dawn il-fondi, suddiviżi skont il-kategoriji ewlenin tan-nefqa, se tiġi żgurata* " (16) .

L-osservazzjonijiet tal-ilmentatur

Fl-osservazzjonijiet tagħha dwar it-tweġiba tal-Kummissjoni għall-proposta ta' soluzzjoni amikevoli tal-Ombudsman, l-ilmentatur essenzjalment żammet u żviluppat il-pożizzjoni tagħha.

ID-DEĊIŻJONI

1 Fuq l-allegat ksur tar-Regolament 1049/2001

1.1 Fis-26 ta' Ġunju 2004, l-ilmentatur talab lid-DĠ AGRI tal-Kummissjoni biex ikollu aċċess għar-" *rapporti pprovduti lill-Kummissjoni mill-amministrazzjonijiet nazzjonali dwar il-ħlasijiet magħmula lill-benefiċjarji nazzjonali tal-fondi tal-UE permezz tal-PAK u kwalunkwe programm ieħor iffinanzjat mill-UE għall-agrikoltura u s-sajd.* " Peress li t-talba ma ntlaqgħetx, il-kwerelant ressaq, fit-12 ta' Awwissu 2004, applikazzjoni ta' konferma, skont ir-Regolament 1049/2001. Il-każ jikkonċerna ċ-ċaħda mill-Kummissjoni ta' din l-applikazzjoni (17) .

1.2 Kif spjega l-Ombudsman fil-proposta tiegħu għal soluzzjoni bonarja li tikkonċerna l-każ preżenti, l-ilmentatur inizjalment talab, essenzjalment, id-dokumenti li fihom l-informazzjoni dwar il-kontabilità mressqa mill-Istati Membri lill-Kummissjoni, skont ir-Regolament tal-Kummissjoni 2390/1999 (18) . Il-Kummissjoni nnutat, b'mod partikolari, li "[t]il- *fajls tad-data* [mibgħuta mill-Istati Membri skont ir-Regolament 2390/1999] *jiddaħħlu awtomatikament fuq il-CATS, li hija bażi tad-data ORACLE.* " Fil-kuntest tal-investigazzjoni, il-Kummissjoni kkonfermat il-fehim tal-Ombudsman li ma żammx bħala tali (fid-database CATS jew x'imkien ieħor) il-fajls elettroniċi trasferiti lilha mill-Istati Membri skont ir-Regolament 2390/1999.

1.3 Fl-applikazzjoni konfermatorja tagħha, l-ilmentatur talbet aċċess għall-" *bażi tad-data, bħala tali* ", skont l-Artikolu 6(3) tar-Regolament 1049/2001, li jipprevedi li "[*f]il-każ ta' applikazzjoni relatata ma' dokument twil ħafna jew ma' numru kbir ħafna ta' dokumenti, l-istituzzjoni kkonċernata tista' tikkonsulta mal-applikant b'mod informali, bl-għan li tinstab soluzzjoni ġusta." Fl-ilment tagħha lill* -Ombudsman, l-ilmentatur argumentat li l-fehma tal-Kummissjoni (espressa fid-deċiżjoni tagħha dwar l-applikazzjoni konfermatorja tagħha) li l-bażi tad-data ma kinitx "dokument" fis-sens tar-Regolament 1049/2001 kienet żbaljata. Fl-osservazzjonijiet tagħha, l-ilmentatur iċċarat li, għalkemm ma tikkontestax li d-database inkwistjoni mhijiex, fiha nnifisha, "dokument", hija tqis li din id-database hija " *mezz* " u "l *-kontenut* " tad-database huwa " *dokument* ", fis-sens tal-Artikolu 3(a) tar-Regolament. B'rabta ma' dan, il-Kummissjoni ddikjarat fid-deċiżjoni tagħha dwar l-applikazzjoni konfermatorja tal-ilmentatur li "[*bażi tad-data] fiha nnifisha mhijiex dokument. Madankollu, meta titqies l-importanza tal-bażijiet tad-data u l-ammont ta' informazzjoni li jkollhom, ikun diffiċli, għal raġunijiet ovvji, li tiġi ġġustifikata l-esklużjoni mid-dritt ta' aċċess skont ir-Regolament 1049/2001 tal-informazzjoni kollha li tinsab fil-bażijiet tad-data. Għalhekk, żviluppat prattika li skontha r-riżultat ta' tfittxija normali fil-bażi*

tad-data ("operazzjonijiet ta' rutina" kif għamel id-Direttorat Ġenerali għall-Agrikoltura) huwa meqjus bħala dokument fis-sens tar-Regolament 1049/2001. Madankollu, il-Kummissjoni mhux se timmodifika l-parametri tat-tiftix eżistenti tal-bażi tad-data sabiex tkun tista' tikseb l-informazzjoni mitluba. Il-Kummissjoni enfasizzat ukoll li "l *-informazzjoni mitluba* [mill-ilmentatur] [...] *ma tikkorrispondix ma' siltiet li għandhom jittieħdu mill-bażi* tad-data" wara tfittxija normali fil-bażi tad-data u li " *mhijiex se timmodifika l-parametri tat-tiftix eżistenti fil-bażi tad-data sabiex tkun tista' tinkiseb l-informazzjoni mitluba.* " Barra minn hekk, hija argumentat, skont l-Artikolu 2(3) tar-Regolament 2390/1999, li d-data tal-kontabbiltà rilevanti mibgħuta mill-Istati Membri hija kunfidenzjali, u li din il-klawżola ta' kunfidenzjalità hija kompletament kompatibbli mal-eċċezzjonijiet previsti fl-Artikolu 4 tar-Regolament 1049/2001.

1.4 L-Ombudsman jinnota li, skont il-prinċipji ta' amministrazzjoni tajba, il-Kummissjoni kellha tipprovdi raġunijiet validi u adegwati għaċ-ċaħda tal-applikazzjoni tal-ilmentatur.

1.5 L-Ombudsman jifhem li l-Kummissjoni tqis li dak li talab l-ilmentatur kien 'dokument', skont it-tifsira tar-Regolament 1049/2001, jekk ikun jista' jinkiseb mill-bażi tad-data tal-CATS permezz ta' "tiftix normali" jew "operazzjonijiet ta' rutina." Barra minn hekk, hija ddikjarat li d-dispożizzjoni ta' dak li l-ilmentatur ried ikun jeħtieġ modifika tal-parametri ta' tiftix eżistenti fil-bażi tad-data u tkun teħtieġ programmazzjoni ġdida konsiderevoli, li ma kinitx meħtieġa għat-twettiq tal-kompiti tal-Kummissjoni.

l-Ombudsman isib li, billi għamlet dawn id-dikjarazzjonijiet, il-Kummissjoni naqset milli twettaq dmirha kif indikat fil-punt 1.4 hawn fuq. Id-dikjarazzjonijiet inkwistjoni jistgħu jitqiesu li jammontaw għal *raġunijiet validi u adegwati* sal-punt li jappartjenu għall-irraġonevolezza tal-piż amministrattiv li d-dispożizzjoni ta' dak li talab l-ilmentatur kien jimponi fuq l-istituzzjoni (19) . Madankollu, il-Kummissjoni naqset milli tressaq argumenti suffiċjentement speċifiċi u debitament sostanzjati fis-sens li l-irkupru ta' dak li l-ilmentatur kien talab kien jippresupponi l-impożizzjoni ta' piż amministrattiv mhux raġonevoli fuqu. Ir-referenzi tal-Kummissjoni għall-ħtieġa ta' modifika tal-parametri ta' tiftix eżistenti jew ta' programmazzjoni ġdida ġew ifformulati f'termini ġenerali u għalhekk ma jikkostitwixxux tali argumenti.

1.6 It-tieni spjegazzjoni tal-Kummissjoni tirreferi għall-klawżola ta' kunfidenzjalità tal-Artikolu 2(3) tar-Regolament ta' implimentazzjoni tagħha 2390/1999. B'rabta ma' dan, il-Kummissjoni ddikjarat dan li ġej fl-opinjoni tagħha: il-klawżoli ta' kunfidenzjalità eżistenti kollha għandhom jiġu interpretati fid-dawl tar-Regolament 1049/2001, huma jipprevedu każijiet konkreti ta' applikazzjoni tal-eċċezzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 4 fir-Regolament. Fil-fatt, l-Artikolu 4 tar-Regolament fih il-limiti għad-dritt ta' aċċess billi jistabbilixxi regoli ġenerali. Dawn ir-regoli ġenerali għandhom l-istess għan li jipproteġu l-interessi privati jew pubbliċi — skont il-każ — bħall-klawżoli ta' kunfidenzjalità fil-leġiżlazzjoni f'oqsma speċifiċi. l-Artikolu 2(3) tar-Regolament 2390/1999 jobbliga lill-Kummissjoni biex tiżgura li l-informazzjoni dwar il-kontabilità li tirċievi tinżamm kunfidenzjali u sigura. Il-Kummissjoni tqis li din il-klawżola hija kompletament kompatibbli mal-eċċezzjonijiet previsti fl-Artikolu 4 tar-Regolament 1049/2001.

l-Ombudsman isib li, billi għamlet dawn id-dikjarazzjonijiet, il-Kummissjoni naqset milli twettaq kif xieraq dmirha indikat fil-punt 1.4 hawn fuq. Fil-fatt, il-Kummissjoni rreferiet biss f'termini ġenerali

għall-interessi protetti mill-eċċezzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 4 tar-Regolament 1049/2001. Hija ma speċifikatx liema waħda minn dawn l-eċċezzjonijiet kienet rilevanti għall-klawżola ta' kunfidenzjalità tal-Artikolu 2(3) tar-Regolament 2390/1999 u b'hekk sostniet il-pożizzjoni tagħha li din il-klawżola kienet kompatibbli mar-Regolament 1049/2001. Barra minn hekk, ma tatx spjegazzjonijiet adegwati dwar l-applikabbiltà ta' eċċezzjoni bħal din.

Barra minn hekk, l-argument tal-Kummissjoni huwa mhedded b'mod ċar mill-Artikoli 53b(2)(d) tar-Regolament Finanzjarju emendat u l-politika mħabbra tal-Kummissjoni biex tippromwovi t-trasparenza dwar il-benefiċjarji finali tal-fondi kollha tal-UE (20) . Tali impenn mill-Kummissjoni biex tippromwovi t-trasparenza dwar il-benefiċjarji finali tal-fondi kollha tal-UE u l-ftehim rilevanti reċenti tal-ministri tal-agrikoltura tal-UE dwar sett ta' regoli li jintroduċu l-obbligu li tiġi ppubblikata l-lista ta' riċevituri ta' sussidji tal-UE għall-azjendi agrikoli fil-livell nazzjonali (21) evidentement jimminaw l-argument tal-Kummissjoni li l-klawżola ta' kunfidenzjalità tal-Artikolu 2390/1999 kienet kompatibbli mar-Regolament 1049/2001.

F'dawn iċ-ċirkostanzi, l-Ombudsman jikkonkludi li l-Kummissjoni naqset milli twettaq sew id-dmir tagħha li tipprovdi raġunijiet validi u adegwati għaċ-ċaħda tal-applikazzjoni tal-ilmentatur. Dan huwa każ ta' amministrazzjoni ħażina.

1.7 Wara li studja bir-reqqa l-argumenti legali mressqa mill-Kummissjoni, l-Ombudsman jikkonkludi li l-pożizzjoni tal-Kummissjoni fir-rigward tal-applikazzjoni tar-Regolament 1049/2001 għall-bażijiet tad-data b'mod ġenerali mhijiex sodisfaċenti. Madankollu, it-tkomplija tal-investigazzjoni preżenti tkun teħtieġ li l-Ombudsman jew (i) jifformula pożizzjoni ġenerali fir-rigward tal-applikazzjoni tar-Regolament 1049/2001 għall-bażijiet tad-data u jfittex li jipperswadi lill-Kummissjoni taċċettah billi jagħmel abbozz ta' rakkomandazzjoni rilevanti, jew (ii) jirrakkomanda li l-Kummissjoni stess tifformula tali pożizzjoni. Kwalunkwe waħda miż-żewġ possibbiltajiet tkun teħtieġ li l-Ombudsman itawwal l-inkjesta tiegħu sabiex jittratta kwistjoni legali kumplessa, ġenerali u ġdida mqajma mill-iżviluppi teknoloġiċi, li l-leġiżlatur xorta waħda se jkollu l-opportunità li jindirizza matul ir-riforma li għaddejja tar-Regolament 1049/2001. l-Ombudsman diġà ppreżenta l-fehmiet tiegħu dwar il-problema ġenerali (ara n-nota 19 f'qiegħ il-paġna). Din id-deċiżjoni u r-raġunament tagħha jistgħu jitqiesu b'mod adegwat mill-Kummissjoni meta tippreżenta l-proposta finali tagħha għal emenda. l-Ombudsman se jikkunsidra wkoll b'mod attiv li jikkonsulta l-uffiċċji nazzjonali tal-ombudsmen fin-Netwerk Ewropew tal-Ombudsmen sabiex jipprova jsib x'tweġibiet ingħataw għal dawn it-tipi ġodda ta' problemi u biex ikun konxju tal-"aħjar prattiki" segwiti fil-livell nazzjonali bl-għan li jiġi garantit livell adegwat ta' aċċess pubbliku għall-informazzjoni maħżuna fil-bażijiet tad-data. Naturalment, ir-riżultati ta' din il-konsultazzjoni se jkunu disponibbli għall-Kummissjoni u ppubblikati fuq is-sit web tal-Ombudsman.

Barra minn hekk, u fir-rigward tal-aċċess għal informazzjoni relatata mal-qasam ta' politika speċifika tal-politika agrikola komuni, kif imsemmi fil-punt 1.6 hawn fuq kien hemm żviluppi legali u politiċi importanti dwar il-pubbliċità ta' informazzjoni tat-tip li l-ilmentatur kien talab, li jidher li jissodisfa l-interess tal-ilmentatur li jkollu aċċess għal dik it-tip ta' informazzjoni fil-futur.

F'dawn iċ-ċirkostanzi, l-Ombudsman ma jqisx li huwa ġġustifikat li jkompli jsegwi l-kwistjoni.

Huwa għalhekk se jagħlaq il-każ b'rimarka kritika.

2 Konklużjoni

Fuq il-bażi tal-investigazzjonijiet tal-Ombudsman dwar dan l-ilment, jeħtieġ li ssir ir-rimarka kritika li ġejja:

Skont il-prinċipji ta' amministrazzjoni tajba, il-Kummissjoni kellha tipprovdi raġunijiet validi u adegwati għaċ-ċaħda tal-applikazzjoni tal-ilmentatur. Fuq il-bażi tas-sejbiet tiegħu fil-punti 1.5 u 1.6 hawn fuq, l-Ombudsman jikkonkludi li l-Kummissjoni naqset milli twettaq dan id-dmir kif suppost. Dan jikkostitwixxi każ ta' amministrazzjoni ħażina.

Il-President tal-Kummissjoni Ewropea se jkun infurmat ukoll b'din id-deċiżjoni.

Tiegħek sinċerament,

P. Nikiforos DIAMANDOUROS

(1) ĠU 2001 L 145, p. 43.

(2) Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2390/1999 tal-25 ta' Ottubru 1999 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1663/95 fir-rigward tal-forma u l-kontenut tal-informazzjoni dwar il-kontabilità li l-Istati Membri għandhom iżommu għad-dispożizzjoni tal-Kummissjoni għall-iskopijiet tal-approvazzjoni tal-kontijiet tat-Taqsima tal-Garanziji tal-FAEGG, ĠU 1999 L 295, p. 1.

(3) l-ilmentatur ipprovda sit web rilevanti (http://www.farmsubsidy.org [Link]).

(4) ĠU 1999 L 295, p. 1.

(5) Deskrizzjoni ta' dawn l-imħażen tad-data tinsab, inter alia, fuq is-sit tal-Wikipedija (http://en.wikipedia.org/wiki/Data_warehouse [Link]).

(6) ĠU 2001 L 63, p. 21.

(7) Kawża C-353/99 P *Kunsill v Hautala* [2001] Ġabra I-9565.

(8) Kawża T-14/98 *Hautala vs il-Kunsill* [1999] Ġabra II-2489.

(9) Il-Kummissjoni rreferiet għall-Kawża T-376/03 *Hendrickx vs il-Kunsill* , sentenza tal-5 ta' April 2005, li għadha ma ġietx irrapportata, dwar is-segretezza skont l-Anness III, l-Artikolu 6, tar-Regolament tal-Persunal (proċedimenti tal-Bord tal-Għażla):

" *COMme toute norme de caractère général, le droit d'accès aux documents du Conseil prévu par les dispositions précitées peut être limité ou exclu — selon leincipe suivant lequel la règle*

spéciale déroge à la règle générale (lex specialis derogat legi generali) — lorsqu'il existe des normes spéciales quiégle des matières spéciques" (paragrafu 55).

Innota li f'dan il-każ, ir-rikorrent ma kienx għamel użu mill-proċedura skont ir-Regolament 1049/2001, u għalhekk din il-parti tal-każ quddiem il-qorti kienet inammissibbli.

(10) Kawżi magħquda C-465/00, C-138/01 u C-139/01 *Österreichischer Rundfunk et (C-465/00, C-138/01 u* C-139/01, Ġabra 2003, p.

(11) L-Ombudsman bagħat kopja tal-ittra lill-ilmentatur għal skopijiet ta' informazzjoni.

(12) Deċiżjoni 94/262 tad-9 ta' Marzu 1994 tal-Parlament Ewropew dwar ir-Regolamenti u l-Kundizzjonijiet Ġenerali li Jirregolaw it-Twettiq tad-Dazji tal-Ombudsman, Ġurnal Uffiċjali 1994 L 113, p. 15.

(13) Il-Ġurnal Uffiċjali 2006 L 390, p. 1, l-Artikolu 53b(2)(d) tar-Regolament Finanzjarju issa jgħid: " *Għal dan l-għan, [l-Istati Membri] għandhom b'mod partikolari* [...] *jiżguraw, permezz ta' regolamenti rilevanti speċifiċi għas-settur u f'konformità mal-Artikolu 30(3), il-pubblikazzjoni annwali ex post adegwata tal-benefiċjarji tal-fondi li ġejjin mill-baġit.* "

(14) Ara l-Artikolu 181(4) tar-Regolament Finanzjarju rivedut.

(15) ĠU 2005 L 1, p. 1.

(16) Ara d -Dokument tal-Kunsill 15638/06 tad-29 ta' Novembru 2006.

(17) Fir-rigward tal-allegazzjoni tal-ilmentatur li l-Kummissjoni ma kinitx irrispettat l-iskadenza ta' 15-il jum ta' xogħol li tinsab fl-Artikolu 8(1) tarRegolament 1049/2001, l-ilmentatur iddikjarat fl-osservazzjonijiet tagħha li hija aċċettat l-ispjegazzjonijiet rilevanti talKummissjoni. Għalhekk l-ebda eżami ulterjuri ta' dak l-aspett tal-każ ma huwa meħtieġ.

(18) Mhuwiex ċar jekk min għamel l-ilment riedx ukoll jikseb aċċess għar-rekords tal-kontabilità, imsemmija mill-Kummissjoni, li setgħu kienu disponibbli għall-Kummissjoni, skont ir-Regolament 438/2001. Fi kwalunkwe każ, l-ilmentatur (a) ma kkontestatx, fl-osservazzjonijiet tagħha dwar il-proposta ta' soluzzjoni amikevoli tal-Ombudsman, il-konklużjoni tal-Ombudsman li inizjalment kienet talbet, essenzjalment, id-dokumenti li fihom l-informazzjoni dwar il-kontabilità ppreżentata mill-Istati Membri lill-Kummissjoni, skont ir-Regolament tal-Kummissjoni 2390/1999; (b) ma jidhirx li kkontestat b'mod speċifiku l-adegwatezza tat-tweġiba tal-Kummissjoni għall-applikazzjoni konfermatorja tagħha, sa fejn din ir-risposta kienet tirreferi għar-Regolament 438/2001 u għall-informazzjoni miksuba taħtu.

(19) B' mod relatat, l-Ombudsman ifakkar fil-pożizzjoni tiegħu li jekk jiġi limitat id-dritt ta' aċċess għal informazzjoni li tista' tiġi estratta bl-użu ta' għodod ta' tiftix eżistenti, ikun hemm ir-riskju li tiġi mminata l-utilità tad-dritt ta' aċċess, minħabba li tali għodod normalment ikunu ġew żviluppati biss bil-ħsieb tal-ħtiġijiet tal-ġestjoni interna tal-informazzjoni. Ara t-tweġiba

tal-Ombudsman tal-Ombudsman Ewropew għall-green paper tal-Kummissjoni "L-Aċċess Pubbliku għad-Dokumenti miżmuma mill-istituzzjonijiet tal-Komunità Ewropea: reviżjoni", ippubblikata fuq il-websajt tal-Ombudsman (Parti 3, tweġiba għas-seba' mistoqsija): http://www.ombudsman.europa.eu/letters/en/20070711-1.htm [Link]

(20) Ara l-paġna web rilevanti fuq is-sit web tal-Kummissarju Kallas: http://ec.europa.eu/commission_barroso/kallas/transparency_en.htm [Link]

(21) Ara l-istqarrija għall-istampa tal-Kunsill Agrikoltura u Sajd, 22–23 ta' Ottubru 2007 (disponibbli fuq http://www.eu2007.pt/NR/rdonlyres/948633D2-DCD5-4413-AFCD-86688D5161F3/0/96806.pdf [Link]).